



  
"AFFINCHÉ  
ESSI CREDANO" (GV 17,21)

# Celebração da Santa Missa

PT

1 de julho de 2024

# ATO DE OBLAÇÃO

Pai santo,  
nós Te damos graças  
pela vocação reparadora  
que nos deste  
e que sentimos como estímulo  
para o nosso apostolado.  
Infunde em nós o teu Espírito  
que nos faça profetas do amor  
e servidores da reconciliação.  
Animados por esse mesmo Espírito,  
estaremos disponíveis  
e aptos para colaborar  
na transformação do mundo  
e na construção de sociedades  
onde reinem a justiça e a caridade.  
Amém.



## Santa Missa – 01 de julho

MISSA VOTIVA PELA EVANGELIZAÇÃO  
DOS POVOS

Presidente da Celebração  
P. João Nélio Simões (POR)

# Santa Missa – 01 de julho

## MISSA VOTIVA PELA EVANGELIZAÇÃO DOS POVOS

### SENHOR, SE TU ME CHAMAS

PT-01

Fr. L. C. Suzin



Se-nhor, se Tu me cha-mas eu quero te ou-vir. Se que-res que eute si-ga, respon-do: "Ei-sme a-qui".



1. Pro - fe - tas te ou - vi - ram e se - gui - ram tu - a voz; an - da - ram mun-do a -
2. Nos pas-sos de teu Fi - lho to - da a I - gre - ja tam - bém vai, se - guin - do teu cha -
3. Os sé - cu - los pas - sa - ram, não pas - sou, po - rém, tua voz, que cha - ma a - in - da



fo - ra e pre - ga - ram sem te - mor. Seus pas - sos Tu fir - mas - te, sus - ten -  
ma - do de ser san - ta qual Je - sus. A - pós - to - los e már - ti - res se  
ho - je, que con - vi - da a te se - guir. Há ho - mens e mu - lhe - res que te



tan - do seu vi - gor. Pro - fe - ta Tu me cha - mas: vê, Se - nhor, a - qui es - tou.  
de - ram sem me - dir. A - pós - to - lo me cha - mas: vê, Se - nhor, es - tou a - qui!  
a - mam mais que a si e di - zem com fir - me - za Vê, Se - nhor, es - tou a - qui!

## RITOS INICIAIS

Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo.

*R. Amen.*

O Senhor esteja convosco.

*R. Ele está no meio de nós.*

## ATO PENITENCIAL

O Senhor disse: “Quem dentre vós estiver sem pecado, atire a primeira pedra”.

Reconheçamo-nos todos pecadores e perdoemo-nos mutuamente do fundo do coração.

Senhor, que sois o caminho que leva ao Pai,  
tende piedade de nós.

*R. Senhor, tende piedade de nós.*

Cristo, que sois a verdade que ilumina os povos,  
tende piedade de nós.

*R. Cristo, tende piedade de nós.*

Senhor, que sois a vida que renova o mundo,  
tende piedade de nós.

*R. Senhor, tende piedade de nós.*

Deus todo-poderoso tenha compaixão de nós, perdoe os nossos pecados e nos conduza à vida eterna.

*R. Amen.*

## COLETA

Oremos.

Ó Deus, que quereis que todos sejam salvos e cheguem ao conhecimento da verdade;  
vede a extensão da vossa messe  
e dignai-vos enviar-lhe operários,  
para que o Evangelho seja anunciado a toda criatura.  
Fazei que o vosso povo, congregado pela palavra da vida  
e sustentado pela força dos sacramentos,  
progrida no caminho da salvação e da caridade.  
Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que é Deus,  
e convosco vive e reina, na unidade do Espírito Santo,  
por todos os séculos dos séculos.

*R. Amen.*

# LITURGIA DA PALAVRA

## PRIMEIRA LEITURA

Leitura da Profecia de Amós

Am 2,6-10.13-16

Isto diz o Senhor:

"Pelos três crimes de Israel,  
pelos seus quatro crimes,  
não retirarei a palavra:  
porque eles vendem o justo por dinheiro  
e o indigente, pelo preço de um par de chinelos;  
pisam, na poeira do chão, a cabeça dos pobres,  
e impedem o progresso dos humildes;  
filho e pai vão à mesma mulher,  
profanando meu santo nome;  
deitando-se junto a qualquer altar,  
usando roupas que foram entregues em penhor,  
bebem vinho à custa de pessoas multadas,  
na casa de Deus.

Entretanto, eu tinha aniquilado,  
diante deles, os amorreus,  
homens espadaúdos como cedros  
e robustos como carvalhos,

destruindo-lhes os frutos na ramada  
e arrancando-lhes as raízes.  
Fui eu que vos fiz sair da terra do Egito  
e vos guiei pelo deserto,  
durante quarenta anos,  
para ocupardes a terra dos amorreus.  
Pois bem, eu vos calcarei aos pés,  
como calca o chão a carroça carregada de feixes;  
o mais ágil não conseguirá fugir,  
o mais forte não achará força,  
o valente não salvará a vida;  
o arqueiro não resistirá de pé,  
o corredor veloz não terá pernas para escapar,  
nem se salvará o cavaleiro;  
o mais corajoso dentre os corajosos  
fugirá nu, naquele dia", diz o Senhor.

Palavra do Senhor.

*R. Graças a Deus.*



## SALMO RESPONSORIAL

Sl 49(50),16bc-17.18-19.20-21.22-23 (R. 22a)

*R.: Entendei isto, todos vós que esqueceis o Senhor Deus!!*

"Como ousas repetir os meus preceitos \*  
e trazer minha Aliança em tua boca?  
Tu que odiaste minhas leis e meus conselhos \*  
e deste as costas às palavras dos meus lábios! **R.**

Quando vias um ladrão, tu o seguias \*  
e te juntavas ao convívio dos adúlteros.  
Tua boca se abriu para a maldade \*  
e tua língua maquinava a falsidade. **R.**

Assentado, difamavas teu irmão, \*  
e ao filho de tua mãe injuriavas.  
Diante disso que fizeste, eu calarei? \*  
Acaso pensas que eu sou igual a ti?  
É disso que te acuso e repreendo \*  
e manifesto essas coisas aos teus olhos. **R.**

Entendei isto, todos vós que esqueceis Deus, †  
para que eu não arrebate a vossa vida, \*  
sem que haja mais ninguém para salvar-vos!

Quem me oferece um sacrifício de louvor, \*  
este sim é que me honra de verdade.  
A todo homem que procede retamente, \*  
eu mostrarei a salvação que vem de Deus". **R.**

## **Aclamação ao Evangelho**

Sl 94(95),8ab

*R. Aleluia, Aleluia, Aleluia.*

**V.** Oxalá ouvísseis hoje a sua voz:

Não fecheis os corações como em Meriba!

## **EVANGELHO**

O Senhor esteja convosco.

*R. Ele está no meio de nós.*

**✠** Proclamação do Evangelho de Jesus Cristo  
segundo Mateus

**Mt 8, 18-22**

*R. Gloria a vós, Senhor*

Naquele tempo, vendo uma multidão ao seu redor,  
Jesus mandou passar para a outra margem do lago.  
Então um mestre da Lei aproximou-se e disse:

"Mestre, eu te seguirei aonde quer que tu vás".

Jesus lhe respondeu:

"As raposas têm suas tocas  
e as aves dos céus têm seus ninhos;  
mas o Filho do Homem  
não tem onde reclinar a cabeça".

Um outro dos discípulos disse a Jesus:

"Senhor, permite-me que primeiro  
eu vá sepultar meu pai".

Mas Jesus lhe respondeu:

"Segue-me, e deixa que os mortos  
sepultem os seus mortos".

Palavra da salvação.

*R. Gloria a vós, Senhor*

# LITURGIA EUCARÍSTICA

PT-10

## UM CORAÇÃO PARA AMAR

♩ = 160

*Pe. Zezinho scj*

*Estrofes*

1. Um co - ra - ção pa - ra a - mar, p'ra per - do - ar e sen - tir,  
Um co - ra - ção p'ra so - nhar, in - que - to e sem - pre a ba - ter,  
2. Que - ro que o meu co - ra - ção se - ja tão chei - o de paz,  
Que - ro que a mi - nha o - ra - ção pos - sa me a - ma - du - re - cer,

1. pa - ra cho - rar e sor - rir, ao me cri - ar tu me des - te.  
an - sio - so por en - ten - der, as coi - sas que tu dis - ses - te.  
2. que não se sin - ta ca - paz, de sen - tir ó - dio ou ran - cor.  
le - ve - me a com - pre - en - der, as con - se - quên - cias do a - mor.

*Refrão*

Eis o que eu ve - nho te dar. Eis o que eu po - nho no al - tar.  
To - ma, Se - nhor, que e - le é teu, meu co - ra - ção não é meu, meu.

Bendito sejas, Senhor, Deus do universo,  
pelo pão que recebemos de vossa bondade,  
fruto da terra e do trabalho humano,  
que agora vos apresentamos,  
e para nós se vai tornar pão da vida.

*R. Bendito seja Deus para sempre!*

Bendito sejas, Senhor, Deus do universo,  
pelo vinho que recebemos de vossa bondade,  
fruto da videira e do trabalho humano,

que agora vos apresentamos,  
e para nós se vai tornar vinho da salvação.

*R. Bendito seja Deus para sempre.*

Orai, irmãos, para que o meu e vosso sacrifício  
seja aceito por Deus Pai todo-poderoso.

*R. Receba o Senhor por tuas mãos este sacrifício,  
para glória do seu nome,  
para nosso bem e de toda a sua santa Igreja.*

## **ORAÇÃO SOBRE AS OFERENDAS**

Contemplai, Senhor, a face do vosso Cristo  
que se entregou a si mesmo para salvação de todos;  
fazei que, por ele, o vosso nome  
seja glorificado entre as nações  
e se ofereça, em toda a parte, do nascer ao pôr do sol,  
um sacrifício único à vossa majestade.

Por Cristo, nosso Senhor.

*R. Amen.*

# ORAÇÃO EUCARÍSTICA – DIVERSAS CIRCUNSTÂNCIAS III

## Jesus, caminho para o Pai

### PREFÁCIO

O Senhor esteja convosco.

*R. Ele está no meio de nós.*

Corações ao alto.

*R. O nosso coração está em Deus.*

Demos graças ao Senhor nosso Deus.

*R. É nosso dever, é nossa salvação.*

Na verdade, é digno e justo,  
é nosso dever e salvação dar-vos graças,  
sempre e em todo o lugar,  
Pai Santo, Senhor do céu e da terra,  
Por Cristo, Senhor nosso.

De fato, pelo vosso Verbo criastes o universo  
E tudo governais com equidade.  
Vós nos destes vosso Filho,  
feito carne, como mediador;

**ele nos dirigiu a vossa Palavra  
e nos chamou a seguir os seus passos.**

**Ele é o caminho que nos conduz até vós,  
a verdade que nos liberta,  
e a vida que nos enche de alegria.  
Por vosso Filho, reunis em uma só família  
os homens e as mulheres,  
criados para a glória do vosso nome,  
redimidos pelo sangue de sua cruz  
e marcados com o selo do vosso Espírito.**

**Por isso, agora e sempre, unidos a todos os Anjos,  
proclamamos a vossa glória,  
cantando (dizendo) a uma só voz:**

*Santo, Santo, Santo,  
Senhor Deus do universo.  
O céu e a terra proclamam a vossa glória.  
Hosana nas Alturas!  
Bendito o que vem em nome do Senhor!  
Hosana nas alturas!*

**CP** Na verdade, vós sois Santo e digno de louvor,  
ó Deus que amais os seres humanos  
e sempre os acompanhais no caminho da vida.  
Na verdade, é bendito o vosso Filho,  
Presente no meio de nós,  
quando nos reunimos por seu amor.  
Como outrora aos discípulos de Emaús,  
ele nos revela as Escrituras  
e parte o pão para nós.

**CC** Por isso, nós vos suplicamos, Pai de bondade:  
enviai o vosso Espírito Santo  
para que santifique estes dons do pão e do vinho,  
e se tornem para nós o Corpo e ✝ o Sangue  
de nosso Senhor Jesus Cristo.

Na véspera de sua paixão,  
na noite da última Ceia,

Jesus tomou o pão,  
pronunciou a bênção de ação de graças,  
partiu e o deu a seus discípulos,  
dizendo:



TOMAI, TODOS, E COMEI:  
ISTO É O MEU CORPO,  
QUE SERÁ ENTREGUE POR VÓS.

Do mesmo modo, no fim da Ceia,  
ele tomou o cálice em suas mãos,  
deu-vos graças movamente  
o entregou a seus discípulos, dizendo:

TOMAI, TODOS, E BEBEI:  
ESTE É O CÁLICE DO MEU SANGUE,  
O SANGUE DA NOVA E ETERNA ALIANÇA,  
QUE SERÁ DERRAMADO POR VÓS E POR TODOS  
PARA REMISSÃO DOS PECADOS.  
FAZEI ISTO EM MEMÓRIA DE MIM.

**CP** Mistério da fé para salvação do mundo!

*R. Salvador do mundo, salvai-nos,  
vós que nos libertastes pela cruz e ressurreição.*

**CC** Celebrando, pois, ó Pai santo,  
o memorial da Páscoa de Cristo,  
vosso Filho, nosso Salvador,  
anunciamos a obra do vosso amor;

pela paixão e morte de cruz,  
vós o fizestes entrar na glória da ressurreição  
e o colocastes à vossa direita.

Enquanto esperamos sua vinda gloriosa,  
nós vos oferecemos  
o pão da vida e o cálice da bênção.

Olhai com bondade a oferta da vossa Igreja;  
nela vos apresentamos  
o sacrifício pascal de Cristo,  
que nos foi entregue.

E concedei que, pela força do Espírito do vosso amor,  
sejamos contados, agora e por toda a eternidade,  
entre os membros do vosso Filho,  
cujo Corpo e Sangue comungamos.

**1C** Pela participação neste mistério,  
ó Pai, todo-poderoso, vivificai-nos no Espírito,  
tornai-nos semelhantes à imagem do vosso Filho  
e confirmai-nos no vínculo da comunhão  
com o vosso servo e nosso Bispo, Papa Francisco,  
os outros bispos, os presbíteros e diáconos  
e todo o vosso povo.

**2C** Fazei que todos os fiéis da Igreja,  
discernindo os sinais dos tempos à luz da fé,  
empenhem-se coerentemente  
no serviço do Evangelho.

Tornai-nos atentos às necessidades de todas as pessoas  
para que, participando de suas dores e angústias,  
de suas alegrias e esperanças,  
fielmente lhes anunciemos a salvação  
e, com eles, sigamos no caminho do vosso reino.

**1C** Lembrai-vos dos nossos irmãos e irmãs,  
aue adormeceram na paz do vosso Cristo,  
a de todos os falecidos, cuja fé só vós conhecestes:  
acolhei-os na luz da vossa face  
E, na ressurreição, concedei-lhes a plenitude da vida.

**2C** Concedei também a nós,  
No fim da nossa peregrinação terrestre,  
chegarmos todos à morada eterna,  
onde viveremos para sempre convosco  
e, com a Bem-aventurada Virgem Maria,  
Mãe de Deus, os Apóstolos e Mártires,  
o Beato João Maria da Cruz, e todos os Santos,  
vos louvaremos e glorificaremos  
por Jesus Cristo, vosso Filho.

**CC** Por Cristo, com Cristo, e em Cristo,  
a Vós, Deus Pai todo-poderoso,  
na unidade do Espírito Santo,  
toda honra e toda glória,  
por todos os séculos dos séculos.

*R. Amen.*

## **RITO DA COMUNHÃO**

O Senhor nos comunicou o seu Espírito.  
Com a confiança e a liberdade de filhos, digamos juntos.

*Pai nosso que estais nos céus,  
santificado seja o vosso nome;  
venha a nós o vosso reino,  
seja feita a vossa vontade,  
assim na terra como no céu.  
O pão nosso de cada dia nos dai hoje;  
perdoai-nos as nossas ofensas,  
assim como nós perdoamos  
a quem nos tem ofendido;  
e não nos deixeis cair em tentação,  
mas livrai-nos do mal.*

Livrai-nos de todos os males, ó Pai,  
e dai-nos hoje a vossa paz.

Ajudados pela vossa misericórdia,  
sejamos sempre livres do pecado  
e protegidos de todos os perigos,  
enquanto aguardamos a feliz esperança  
e a vinda do nosso Salvador, Jesus Cristo.

*R. Vosso é o reino, o poder e a glória para sempre.*

Senhor Jesus Cristo,  
dissestes aos vossos Apóstolos:  
Eu vos deixo a paz, eu vos dou a minha paz.  
Não olheis os nossos pecados,  
mas a fé que anima a vossa Igreja;  
dai-lhes segundo o vosso desejo,  
a paz e a unidade.

Vós que sois Deus com o Pai e o Espírito Santo.

*R. Amen.*

A paz do Senhor esteja sempre convosco.

*R. O amor de Cristo nos uniu.*

Em Jesus, que nos tornou todos irmãos e irmãs,  
saudai-vos com um sinal de reconciliação e de paz.

Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo,  
*tende piedade de nós.*

Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo,  
*tende piedade de nós.*

Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo,  
*dai-nos a paz.*

Felizes os convidados para a Ceia do Senhor.

Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo

*R. Senhor, eu não sou digno de que entreis em minha morada, mas disseis uma palavra e serei salvo.*

## **Antífona da comunhão**

**Cf. Mt 28,20**

Ensinai todas as nações a observar tudo o que vos tenho ordenado, diz o Senhor,. Eis que estarei convosco todos os dias, até o fim do mundo.

P. Sequeri



1. Tu sei la mia vi-ta, alt-ro io non ho. Tu sei la mia stra-da, la mia ve-ri-tà.  
 2. Credo in te, Si-gno-re, na-to da Ma-ria, Ver-bo e-ter-no e san-to, uo-mo co-me noi.  
 3. Tu sei la mia for-za: al-tro io non ho. Tu sei la mia pa-ce, la mia li-ber-tà.  
 4. Pa-dre del-la vi-ta, noi cre-dia-mo in te. Fi-glio Sal-va-to-re, noi spe-ria-mo in te.



1. Nel-la tua pa-ro-la io cam-mi-ne-rò fin-ché avrò re-spi-ro, fi-no a quan-do tu vor-rai.  
 2. Mor-to per a-more, vi-vo in mez-zo a noi: u-na co-sa so-la con il Pa-dre e con i tuoi.  
 3. Niente nel-la vi-ta ci se-pa-re-rà: so-che la tua ma-no for-te non mi la-sce-rà.  
 4. Spi-ri-to d'A-more, vie-ni in mez-zo a noi: tu da mil-le stra-de ci-ra-du-ni in u-ni-tà



1. Non a-vrò pa-u-ra, sai, se tu sei con me: io ti pre-go, re-sta con me.  
 2. fi-no a quan-do, io lo so, tu ri-tor-ne-rai per a-prir-ci il re-gno di Dio.  
 3. So-che da o-gni ma-le tu mi li-be-re-rai e nel tuo per-do-no vi-vrò.  
 4. e per mil-le stra-de, poi, do-ve-tu vor-rai, noi sa-re-mo il se-me di \_\_\_\_\_ Di-o.

## ORAÇÃO DEPOIS DA COMUNHÃO

Oremos.

Alimentados com o sacramento de nossa redenção,  
 nós vos pedimos, Senhor,  
 que, com este auxílio de salvação eterna,  
 cresça sempre mais a verdadeira fé.

Por Cristo, nosso Senhor.

*R. Amen.*

# RITOS FINAIS

O Senhor esteja convosco.

*R. Ele está no meio de nós.*

Abençoe-vos Deus todo-poderoso,

Pai e Filho ✝ e Espírito Santo.

*R. Amen.*

Ide em paz, e o Senhor vos acompanhe.

*R. Graças a Deus.*

EN-20

## THE SPIRIT LIVES TO SET US FREE

The musical score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of three systems of music with lyrics underneath. The first system is marked 'Choir' at the beginning and end, and 'All' in the middle. The second system is marked 'All'. The third system is marked 'Refrain'.

*Choir* *All* *Choir*

1. The Spir - it lives to set us free: Walk, walk in the light. He  
2. — Je - sus prom - ised life to all: Walk, walk in the light. The  
3. He died in pain on Cal - va - ry: Walk, walk in the light. To  
4. We know his death was not the end: Walk, walk in the light. He  
5. The Spir - it lives in you and me: Walk, walk in the light. His

*All*

1. binds us all in u - ni - ty: — Walk, walk in the light.  
2. dead were wake - ned by his call: — Walk, walk in the light.  
3. save the lost like you and me: — Walk, walk in the light.  
4. gave his Spir - it to be our friend: Walk, walk in the light.  
5. light will shine for all to see: — Walk, walk in the light.

*Refrain*

Walk in the light, walk in the light, walk in the light, walk in the light of the Lord.



# READINGS (ENGLISH)

## FIRST READING

Am 2:6-10, 13-16

Thus says the LORD:

For three crimes of Israel, and for four,  
I will not revoke my word;

Because they sell the just man for silver,  
and the poor man for a pair of sandals.

They trample the heads of the weak  
into the dust of the earth,  
and force the lowly out of the way.

Son and father go to the same prostitute,  
profaning my holy name.

Upon garments taken in pledge  
they recline beside any altar;

And the wine of those who have been fined  
they drink in the house of their god.

Yet it was I who destroyed the Amorites before them,  
who were as tall as the cedars,  
and as strong as the oak trees.

I destroyed their fruit above,  
and their roots beneath.

It was I who brought you up from the land of Egypt,  
and who led you through the desert for forty years,  
to occupy the land of the Amorites.

Beware, I will crush you into the ground  
as a wagon crushes when laden with sheaves.

Flight shall perish from the swift,  
and the strong man shall not retain his strength;

The warrior shall not save his life,  
nor the bowman stand his ground;

The swift of foot shall not escape,  
nor the horseman save his life.

And the most stouthearted of warriors  
shall flee naked on that day, says the LORD.

## **RESPONSORIAL PSALM**

**Ps 50**

**R.** Remember this, you who never think of God.

"Why do you recite my statutes,  
and profess my covenant with your mouth,  
Though you hate discipline  
and cast my words behind you?" **R.**

"When you see a thief, you keep pace with him,  
and with adulterers you throw in your lot.  
To your mouth you give free rein for evil,  
you harness your tongue to deceit." **R.**

"You sit speaking against your brother;  
against your mother's son you spread rumors.  
When you do these things, shall I be deaf to it?  
Or do you think that I am like yourself?  
I will correct you by drawing them up before your eyes."  
**R.**

"Consider this, you who forget God,  
lest I rend you and there be no one to rescue you.  
He that offers praise as a sacrifice glorifies me;  
and to him that goes the right way I will show the salvation  
of God." **R.**

## **GOSPEL**

**Mt 8,18-22**

When Jesus saw a crowd around him,  
he gave orders to cross to the other shore.

A scribe approached and said to him,

"Teacher, I will follow you wherever you go."

Jesus answered him, "Foxes have dens and birds of the sky  
have nests,

but the Son of Man has nowhere to rest his head."

Another of his disciples said to him,

"Lord, let me go first and bury my father."

But Jesus answered him, "Follow me,  
and let the dead bury their dead."

# LETTURE (ITALIANO)

## PRIMA LETTURA

Dal libro del profeta Amos

**Am 2,6-10.13-16**

Così dice il Signore:

«Per tre misfatti d'Israele  
e per quattro non revocherò il mio decreto di condanna,  
perché hanno venduto il giusto per denaro  
e il povero per un paio di sandali,  
essi che calpestano come la polvere della terra  
la testa dei poveri  
e fanno deviare il cammino dei miseri,  
e padre e figlio vanno dalla stessa ragazza,  
profanando così il mio santo nome.  
Su vesti prese come pegno si stendono  
presso ogni altare  
e bevono il vino confiscato come ammenda  
nella casa del loro Dio.  
Eppure io ho sterminato davanti a loro l'Amorrèo,  
la cui statura era come quella dei cedri  
e la forza come quella della quercia;

ho strappato i suoi frutti in alto  
e le sue radici di sotto.

Io vi ho fatto salire dalla terra d'Egitto  
e vi ho condotto per quarant'anni nel deserto,  
per darvi in possesso la terra dell'Amorrèo.

Ecco, vi farò affondare nella terra,  
come affonda un carro  
quando è tutto carico di covoni.

Allora nemmeno l'uomo agile potrà più fuggire  
né l'uomo forte usare la sua forza,  
il prode non salverà la sua vita  
né l'arciere resisterà,  
non si salverà il corridore  
né il cavaliere salverà la sua vita.

Il più coraggioso fra i prodi  
fuggirà nudo in quel giorno!».

Oracolo del Signore.

## SALMO RESPONSORIALE

Dal Sal 49 (50)

**R.** Perdona, Signore, l'infedeltà del tuo popolo.

«Perché vai ripetendo i miei decreti  
e hai sempre in bocca la mia alleanza,  
tu che hai in odio la disciplina  
e le mie parole ti getti alle spalle? **R.**

Se vedi un ladro, corri con lui  
e degli adùlteri ti fai compagno.  
Abbandoni la tua bocca al male  
e la tua lingua trama inganni. **R.**

Ti siedì, parli contro il tuo fratello,  
getti fango contro il figlio di tua madre.  
Hai fatto questo e io dovrei tacere?  
Forse credevi che io fossi come te!  
Ti rimprovero: pongo davanti a te la mia accusa. **R.**

Capite questo, voi che dimenticate Dio,  
perché non vi afferri per sbranarvi  
e nessuno vi salvi.  
Chi offre la lode in sacrificio, questi mi onora;

a chi cammina per la retta via  
mostrerò la salvezza di Dio». **R.**

## VANGELO

Dal Vangelo secondo Matteo

**Mt 8,18-22**

In quel tempo, vedendo la folla attorno a sé, Gesù ordinò di passare all'altra riva.

Allora uno scriba si avvicinò e gli disse: «Maestro, ti seguirò dovunque tu vada». Gli rispose Gesù: «Le volpi hanno le loro tane e gli uccelli del cielo i loro nidi, ma il Figlio dell'uomo non ha dove posare il capo».

E un altro dei suoi discepoli gli disse: «Signore, permettimi di andare prima a seppellire mio padre». Ma Gesù gli rispose: «Seguimi, e lascia che i morti seppelliscano i loro morti».



# LECTURES (FRANÇAIS)

## PREMIÈRE LECTURE

Am 2, 6-10.13-16

Lecture du livre du prophète Amos

Ainsi parle le Seigneur :

À cause de trois crimes d'Israël, et même de quatre,  
je l'ai décidé sans retour !

Ils vendent le juste pour de l'argent,  
le malheureux pour une paire de sandales.

Ils écrasent la tête des faibles dans la poussière,  
aux humbles ils ferment la route.

Le fils et le père vont vers la même fille  
et profanent ainsi mon saint nom.

Auprès des autels, ils se couchent  
sur les vêtements qu'ils ont pris en gage.

Dans la maison de leur Dieu,  
ils boivent le vin de ceux qu'ils ont frappés d'amende.

Moi, pourtant, j'avais détruit devant eux l'Amorite,  
dont la stature égalait celle des cèdres  
et la vigueur, celle des chênes !

Je l'avais anéanti de haut en bas,  
depuis les fruits jusqu'aux racines.

Moi, je vous avais fait monter du pays d'Égypte  
et je vous avais, pendant quarante ans,  
conduits à travers le désert,  
pour vous donner en héritage le pays de l'Amorite.  
Eh bien, moi, maintenant, je vous écraserai sur place,  
comme un char plein de gerbes  
écrase tout sur son passage.  
L'homme le plus rapide ne pourra pas fuir,  
le plus fort ne pourra pas montrer sa vigueur,  
même le héros ne sauvera pas sa vie.  
L'archer ne tiendra pas,  
le coureur n'échappera pas,  
le cavalier ne sauvera pas sa vie.  
Le plus brave s'enfuira tout nu, ce jour-là,  
– oracle du Seigneur.

## PSAUME

(Ps 49 (50), 16bc-17, 18-19, 20-21ab, 21cd- 22, 23)

**R.** Comprenez donc, vous qui oubliez Dieu!

« Qu'as-tu à réciter mes lois,  
à garder mon alliance à la bouche,  
toi qui n'aimes pas les reproches  
et rejettes loin de toi mes paroles ? **R.**

« Si tu vois un voleur, tu fraternises,  
tu es chez toi parmi les adultères ;  
tu livres ta bouche au mal,  
ta langue trame des mensonges. **R.**

« Tu t'assieds, tu diffames ton frère,  
tu flétris le fils de ta mère.  
Voilà ce que tu fais ;  
garderai-je le silence ? **R.**

« Penses-tu que je suis comme toi ?  
Je mets cela sous tes yeux, et je t'accuse.  
Comprenez donc, vous qui oubliez Dieu :  
sinon je frappe, et pas de recours ! **R.**

« Qui offre le sacrifice d'action de grâce,  
celui-là me rend gloire :  
sur le chemin qu'il aura pris,  
je lui ferai voir le salut de Dieu. » **R.**

## ÉVANGILE

Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu

**Mt 8, 18-22**

En ce temps-là,  
Jésus, voyant une foule autour de lui,  
donna l'ordre de partir vers l'autre rive.  
Un scribe s'approcha et lui dit :  
« Maître, je te suivrai partout où tu iras. »  
Mais Jésus lui déclara :  
« Les renards ont des terriers,  
les oiseaux du ciel ont des nids ;  
mais le Fils de l'homme  
n'a pas d'endroit où reposer la tête. »  
Un autre de ses disciples lui dit :  
« Seigneur, permets-moi d'aller d'abord  
enterrer mon père. »  
Jésus lui dit : « Suis-moi,  
et laisse les morts enterrer leurs morts. »

# LECTURAS (ESPAÑOL)

## PRIMERA LECTURA

Lectura de la profecía de Amós

**Am 2,6-10.13-16**

Así dice el Señor: «A Israel, por tres delitos y por el cuarto, no le perdonaré: porque venden al inocente por dinero y al pobre por un par de sandalias; revuelcan en el polvo al desvalido y tuercen el proceso del indigente. Padre e hijo van juntos a una mujer, profanando mi santo nombre; se acuestan sobre ropas dejadas en fianza, junto a cualquier altar, beben vino de multas en el templo de su Dios. Yo destruí a los amorreos al llegar ellos; eran altos como cedros, fuertes como encinas; destruí arriba el fruto, abajo la raíz. Yo os saqué de Egipto, os conduje por el desierto cuarenta años, para que conquistarais el país amorreo. Pues mirad, yo os aplastaré en el suelo, como un carro cargado de gavillas; el más veloz no logrará huir, el más fuerte no sacará fuerzas, el soldado no salvará la vida; el arquero no resistirá, el más ágil no se salvará, el jinete no salvará la vida; el más valiente entre los soldados huirá desnudo aquel día.» Oráculo del Señor.

## SALMO Sal 49

**R.** Atención, los que olvidáis a Dios

«¿Por qué recitas mis preceptos  
y tienes siempre en la boca mi alianza,  
tú que detestas mi enseñanza  
y te echas a la espalda mis mandatos?» **R.**

«Cuando ves un ladrón, corres con él;  
te mezclas con los adúlteros;  
sueñas tu lengua para el mal,  
tu boca urde el engaño.» **R.**

«Te sientas a hablar contra tu hermano,  
deshonras al hijo de tu madre;  
esto haces, ¿y me voy a callar?  
¿Crees que soy como tú?  
Te acusaré, te lo echaré en cara.» **R.**

«Atención, los que olvidáis a Dios,  
no sea que os destroce sin remedio.  
El que me ofrece acción de gracias,  
ése me honra; al que sigue buen camino  
le haré ver la salvación de Dios.» **R.**

## EVANGELIO

Lectura del santo evangelio según san Mateo:

Mt 8,18-22

En aquel tiempo, viendo Jesús que lo rodeaba mucha gente, dio orden de atravesar a la otra orilla.

Se le acercó un escriba y le dijo:

«Maestro, te seguiré adonde vayas.»

Jesús le respondió: «Las zorras tienen madrigueras y los pájaros nidos, pero el Hijo del hombre no tiene dónde reclinar la cabeza.»

Otro, que era discípulo, le dijo:

«Señor, déjame ir primero a enterrar a mi padre.»

Jesús le replicó: «Tú, sígueme.

Deja que los muertos entierren a sus muertos.»

